

*a*











I

“かっぽれ”を踊っている芸者

Geisha dancing the “Kappore.”



IV.

The samisens begin,  
And then a horrid din  
Of drums and gongs that's really most alarming;  
Kohana san comes out  
And softly glides about,  
Her movements have a grace that's simply charming;  
She twirls her little fan  
As geishas only can,  
Which means, of course, she does it to perfection;  
She then assumes a pose  
To show her pretty clothes,  
Like-wise her dainty figure and complexion.

CHORUS.—The "Héra héra hé," &c., &c.





3

芸者の会

A Geisha party.



4

岩鼻村の茶屋—法橋中和による

Tchayas du village d'Iwahana. - D'après  
Hokio Tchouwa.





5

芸者

A geisha.

6

名誉ある客。エト・ゲンジロウ画

The guest of honor. Drawn by Genjiro Yeto.







7

芸者（歌手）

The "Geisha" (Singing girl).

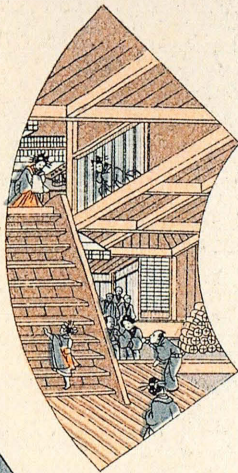
8

東京美人

A Tokyo beauty.









9 (12頁)

吉原の“呼出”

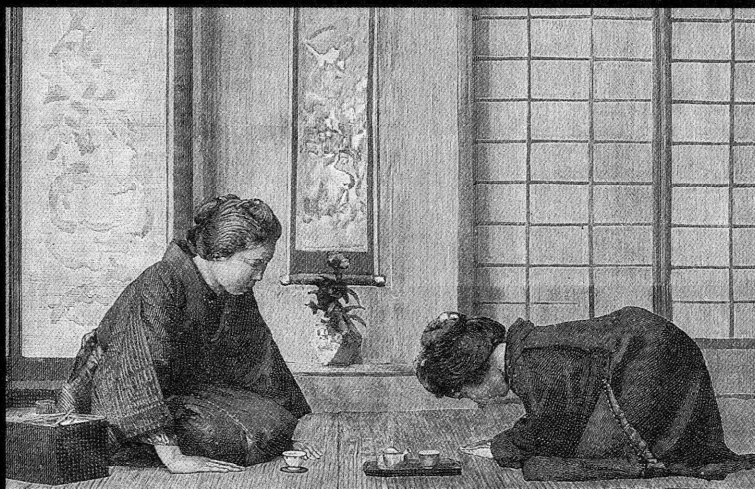
“Yobidashi” of the Yoshiwara.

IO (上)

[おじぎ]

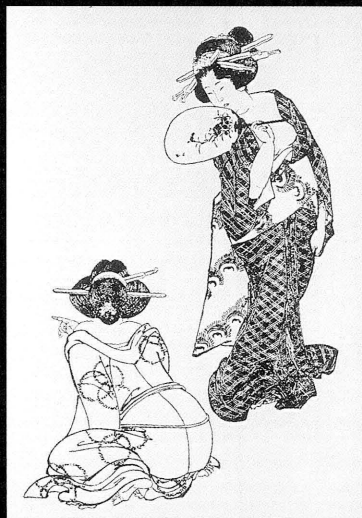
II (下左)

[原文は Mous mi = 娘, とあるが, ごぜか]

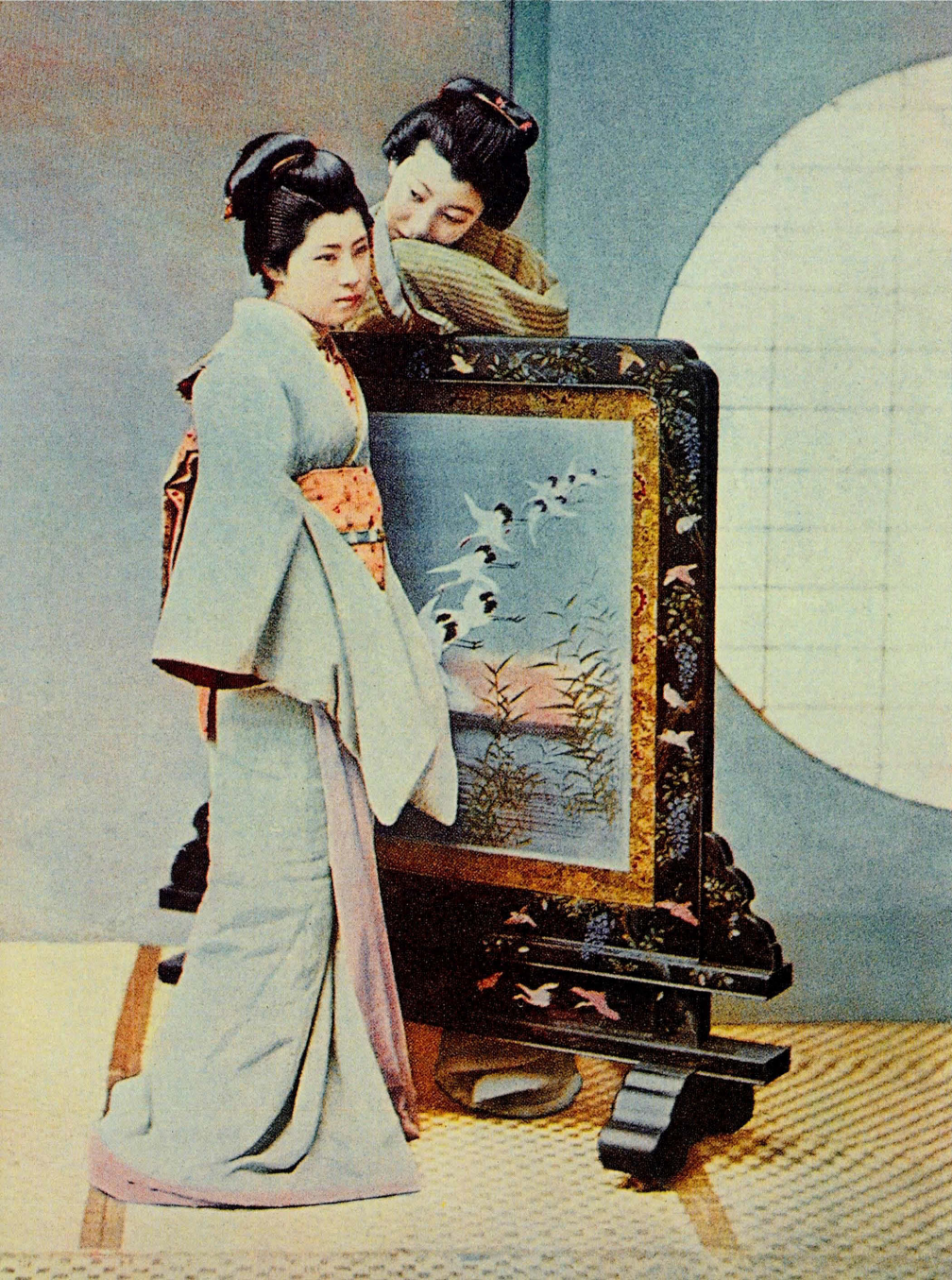


I2 (下右)

[吉原の女たち]











I3 (14頁)

[芸者]

I4

芸者

Geisha.



I5

ぽん太, 東京芸者

Ponta, a Tokyo Geisha.

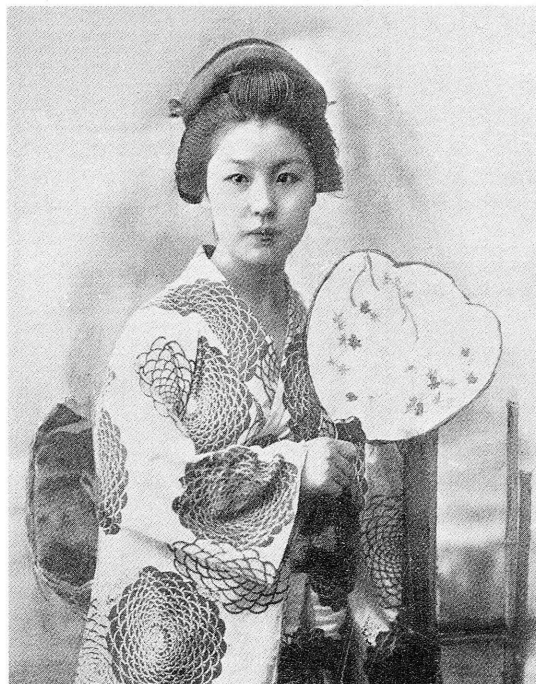




16

吉原の娘 [花魁]

Girl of the Yoshiwara.



17

芸者

A Geisha.





18

日本の娘  
Japanese girls.



19

木製の枕に綿入れの布団の間に眠る少女。  
彼女は芸者で、念入りに結われた髪を乱さないために木製の枕を使っている。

Girl asleep between wadded quilts with a wooden pillow. She is a geisha girl, and used the wooden head-rest so that her elaborately dressed hair may not be disarranged.



20

宴会が終わってから [2人の芸者]  
After the banquet.

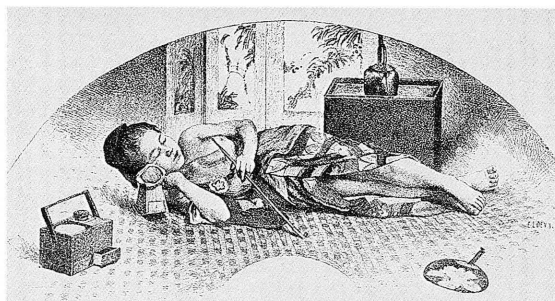




21

眠っている若い娘，枕の上の頭

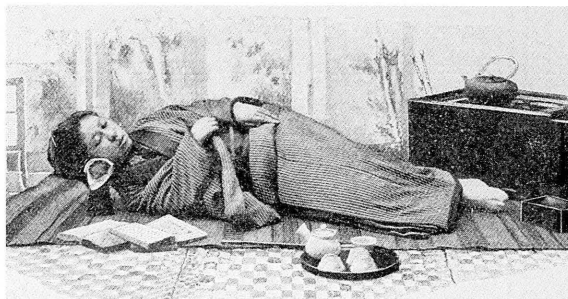
Jeune fille dormant, la tete sur la makura.



22

日本娘が寝る

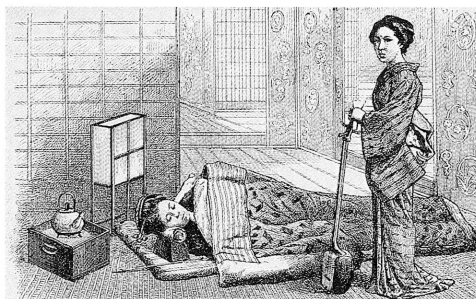
Japanese girl sleeping.



23

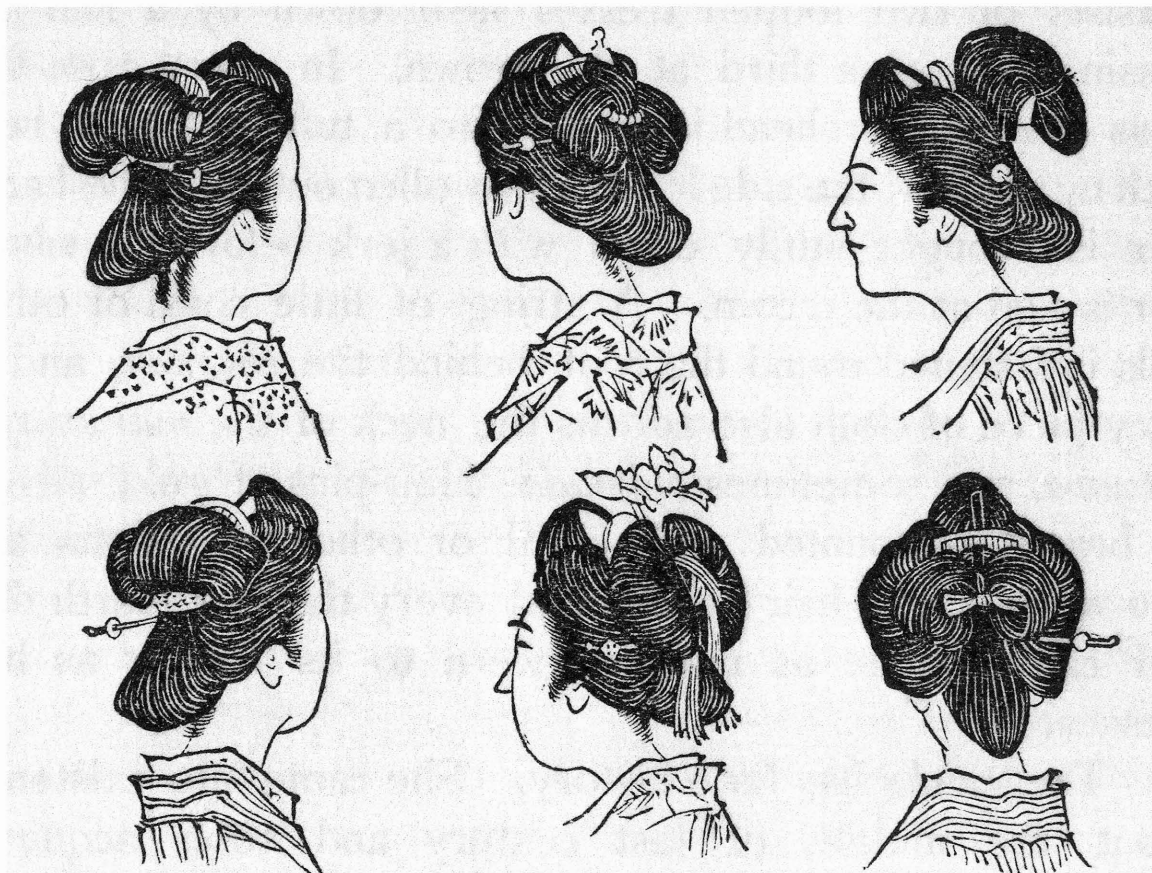
寝ている若い娘と芸者

Jeune fille couchee et gaicha.









## 24 (20 頁)

化粧中の芸妓たち

Courtesans making their toilettes.

## 25

“芸者”の髪のかき方 丸髻、天神髻、  
島田、三輪、唐人髻、銀杏返し

The “Geisha’s” coiffure, Marumage,  
Tenjinmage, Shimada, Mitsuwa,  
Tojinmage, Ichogayeshi.





26

仕度中の芸者

Geishas bei der Toilette.



27

入浴する娘たち

Mousmes se baignant.

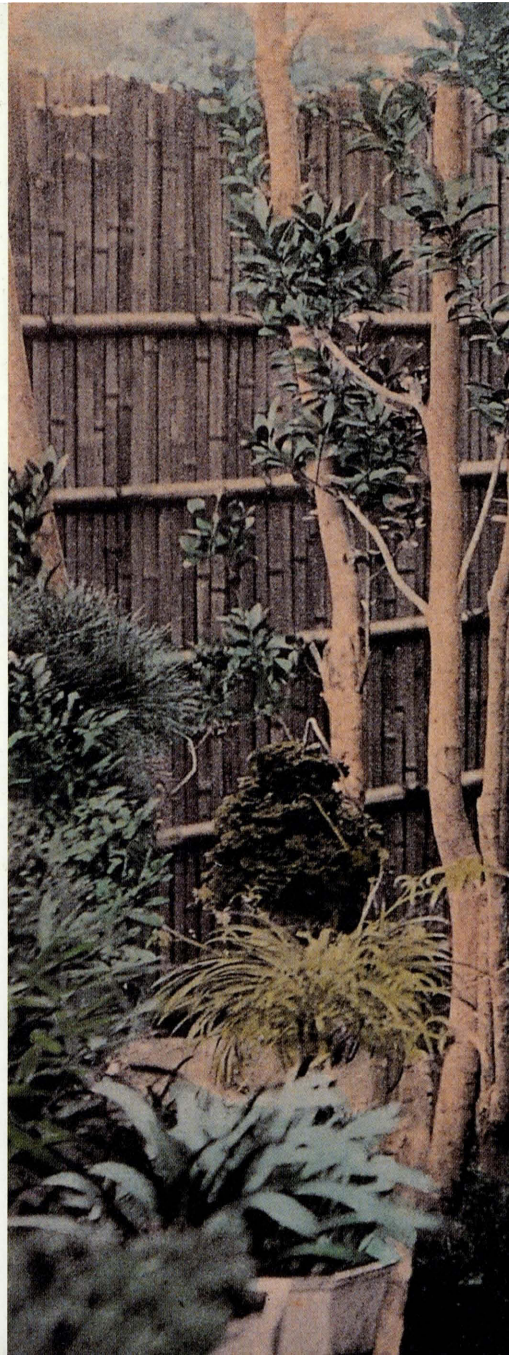




29

茶屋の小規模の庭。少女、多分芸者はちょうど庭に足を踏み入れている女を見ながら柱にもたれている。

A miniature garden of a tea house.  
A girl, most likely a geisha is leaning  
against the post watching a woman just  
stepping in to the garden.











30

"それで、東洋の女性があなたはお好きですか?" エト・ゲンジロウ画

"So you like the oriental woman?"  
Drawn by Genjiro Yeto.



31

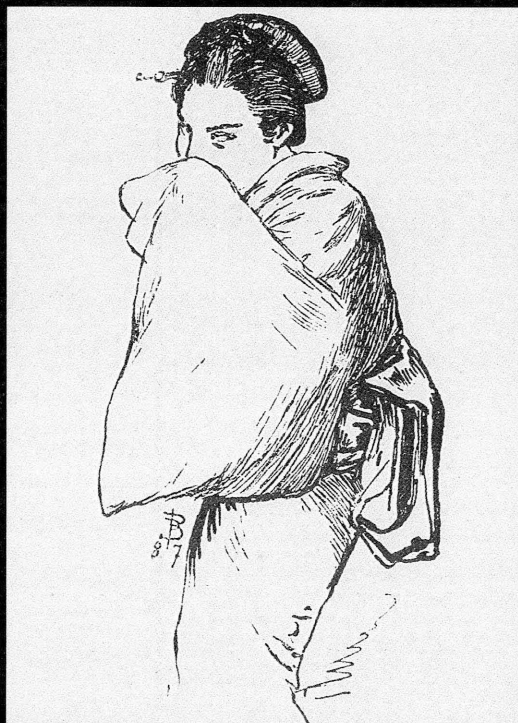
"なんと言ふことをきかない道具だろう!" エト・ゲンジロウ画

"Such disobedient tools!" Drawn by  
Genjiro Yeto.

32

芸者

Geisha.



33

女の服装 [茶屋女]

Female dress.







34 (上左)

若い娘たちの談笑，その中の一人が福神布袋の絵を描いている

Unterhaltung junger Mädchen, von denen eine das Bild des Glücksgottes Hotei malt.

35 (上右)

踊り子

Dancing girls.



36 (下)

茶屋のお祭り騒ぎ

A tea house merry-making.

37 (29 頁)

大石の京都祇園一力での遊女や芸者との遊蕩生活

Oishi's dissolute life with harlots and gieshas at Ichiriki, Gion, Kioto.



OISHI'S DISSOLUTE LIFE WITH HARLOTS AND  
GEISHAS AT ICHIRIKI, GION, KIOTO.





38

手紙を手を持っている芸者

The geishas holding a letter.



39

芸者、鼓を演奏する

Geisha, playing on the Tsudzumi.

40

三味線と太鼓を演奏する芸者

Gueichas s'accompagnant du samisen  
et du tambourin.



41

芸者の踊りの稽古

Geisha fan drill.



42

年若い芸者

Geishas of the younger class.







43

横笛を演奏する芸者

Geisha playing a flute.

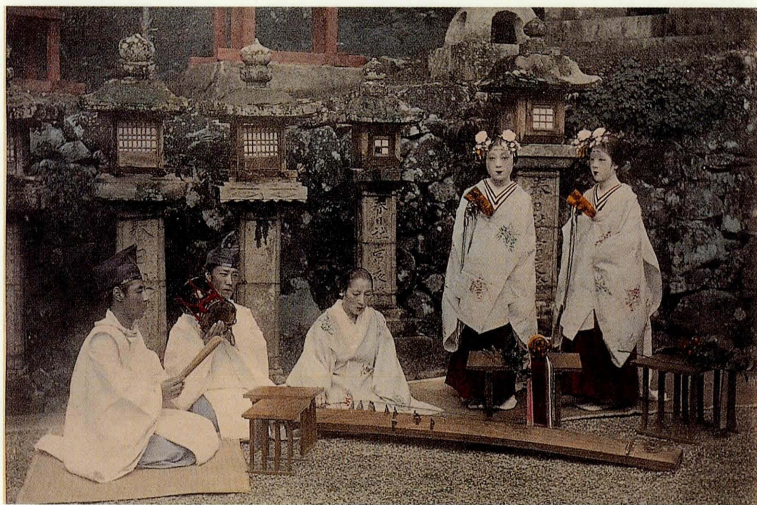




44

歌を教える。歌う少女もしくは芸者は、その芸術の伝授を代々任された一門に属する先生から教えを受ける。

Teaching songs. The singing girls, or geisha, receive their instruction from teachers belonging to families hereditarily intrusted with the handing down of their art.

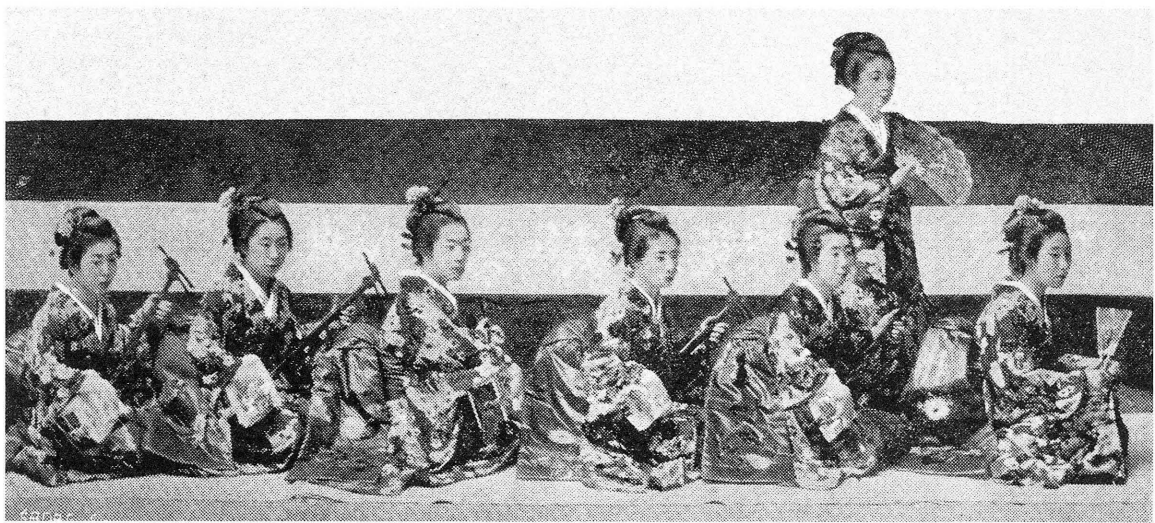


45

奈良，春日大社の神に仕える巫女

Vestal virgins at the Kasuga temple, Nara.







46 (34 頁上)

芸者と音楽家たち

Gueshas et musiciennes.



48 (上左)

[宴会の様子]

47 (34 頁下)

芸者の楽団

A Geisha orchestra.

49 (上右)

日本の下層階級の陽気な宴会

Convivial party of lower class Japanese.





50

芸者踊り

A Geisha dancing.



51

芸者踊り

A Geisha dancing.

52

芸者の舞踊

Danse de Gueschas.



53

踊っている芸者

Dansende Geisha'er.







54

三味線を弾く芸者

Geisha playing samisen.



55

芸者, 京都

Geishas, Kyoto.





56 (上左)

芸者の踊りのための楽団

An orchestra for geisha dancing.

57 (下左)

労働者の休日

Working-men's holiday.



58 (右)

芸者

A geisha.



59

芸者，京都

Geishas, Kyoto.



60 (左)

鈴木春信, 踊っている姿勢の若い芸者

Harunobu Suzuki, Jugendliche Geisha  
in tanzender.



61 (上右)

平家物語の唄い手 (田舎芸者)

Chanteuses du Hei-ke-Monogatari  
(Ghei-sia des campagnes).

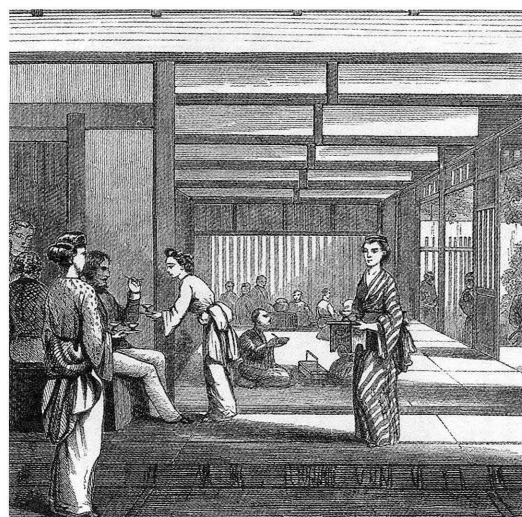


62 (下右)

若い娘たちとおどけた談笑をしている  
福神恵比寿と大黒

Die Glücksgötter Yebis und Daikoku  
in burlesker Unterhaltung mit jungen  
Mädchen.





63 (上左)

宴会

Geselliges Leben.

64 (上右)

茶屋の内部

Interior of Tea-gardens.

65 (下)

宴会と食事の楽しみ

Gastmaal en dischvermaak.





66

[踊る芸者]



67

歌川国芳. 芸者

Utagawa Kuniyoshi. A geisha.



68 (左)

吉原の流行の先端を行く女性

Eine Modedame aus dem Yoshiwara.



69 (右上)

島原における船長

The captain at Shimabara.



70 (右下)

花魁道中

Procession of Courtesans.





71

100 年前の吉原の光景

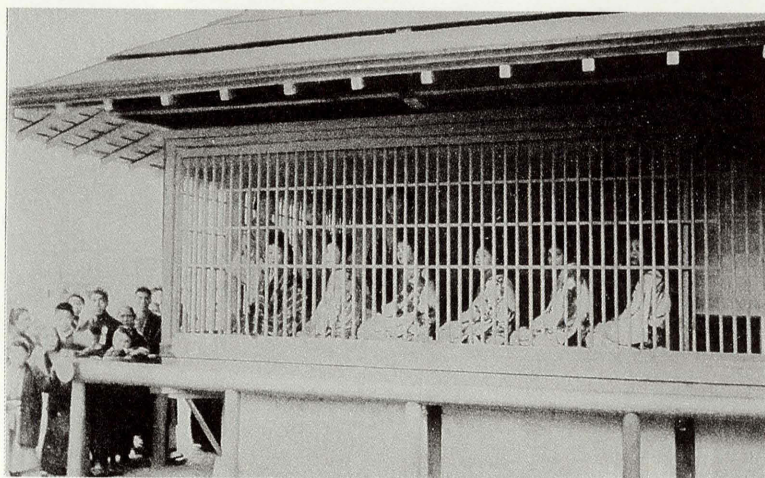
A street scene in the Yoshiwara a hundred year.



72

三流の遊里，夜景

Outside of a third-class brothel at night.



73

吉原の格子の中の娘 [娼妓]

The caged girls of the Yoshiwara.



74

芸妓たちを客へ披露

Introduction of Courtesans to Guests.









75

ひなたの娘たち

Daughters of the Sun.





So  
Wo  
sie ist  
künstlerisc  
lichste Zierde  
Vornehmen bi  
mit den kostb  
Das »Tokonor  
die Schlafstätte  
lich das Lage  
Nische am E  
weitesten vom  
geräumt, und e  
jetzt der Sitz v  
wenn auch di  
schwunden sir

64

76

若い娘の肖像画

Bildniss eines jungen Mädchens.  
Lichtdruck.

77

読んでいる娘

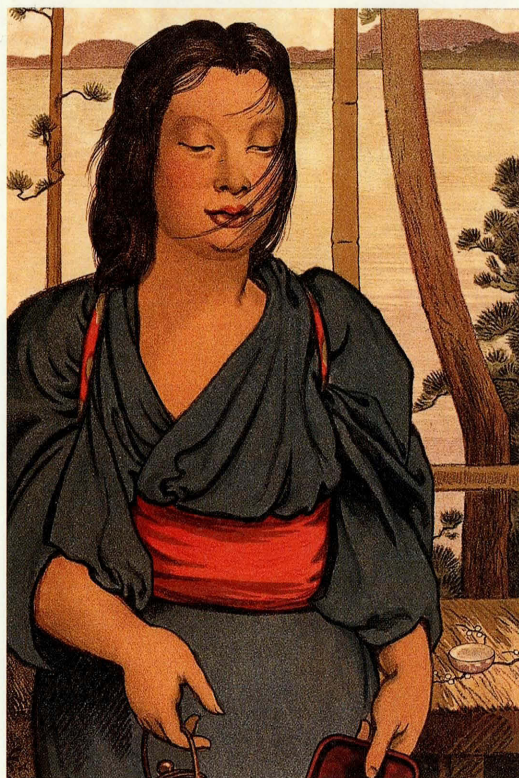
Lesende Mädchen.





78

【日傘をさした娘】



79

【江ノ島のお茶屋の女】



the maidens answered: "There is some one sitting on the top of the cassia-tree, above our well. It is a beautiful young man,—more beautiful even than our King. He asked for water, and we gave him some; but, without drinking it,











82

["鉢かずき", 田畑で働く娘]



83

["鉢かずき", 三三九度の盃に娘が口を  
付けたとき鉢が割れて中から宝物が出てき  
た]

# Japanese Fairy Tale Princess Splendor



T. HASEGAWA, 16 Niyoshicho, Tokio.

84

かぐや姫

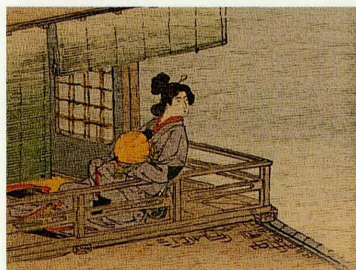
Princess splendor.



of an afternoon. And as he slept,  
there came up from  
beneath the waves  
a beautiful girl,







### THE MAID AND HER DOG.

Silent stands the eager huntsman,  
Waiting by the forest's edge  
For the deer that slips unthinking  
From its leafy hermitage.  
So, by sunshine and by moonlight,  
Wait I for my lover here.  
Silence, doggie, make no barking,  
When his coming steps you hear!

### SECRET LOVE.

*He.* To Hatause's vale I came by night,  
My love, to speak with thee;  
Though the snow lay soft on the mountain's height,  
And the rain fell drearily.  
The pheasant's cry in the woodland's lone,  
And the cock crows on the moor;  
Night flees apace, it is now half gone;  
Haste, love, and open the door.

*She.* To Hatause's vale you have come by night,  
Through the rain and snow, to woo;  
But my mother is sleeping at my right,  
And close lies my father too.  
Should I move on my couch, at once they would wake,  
They would hear, if I opened to thee;  
So I'll just lie still, for our dear love's sake,  
For our love must secret be.



86

娘と犬

The maid and her dog.

who got into the boat and said:  
"I am the daughter of the Sea-  
God, and I live with my father  
in the Dragon Palace beyond  
the waves. It was not a tortoise  
that you caught just now,

and so kindly threw back into the  
water instead of killing it. It was  
myself. My father the Sea-God  
had sent me to see whether you  
were good or bad.



87

[竜宮へ向かう浦島と海神の娘]









88 (58 頁)

井戸で米を洗う

Washing rice at the well.

89

[子守娘]



90

上ノ山の美しい娘

Eine Schöne von Kaminoyama.





91

炭焼きの娘

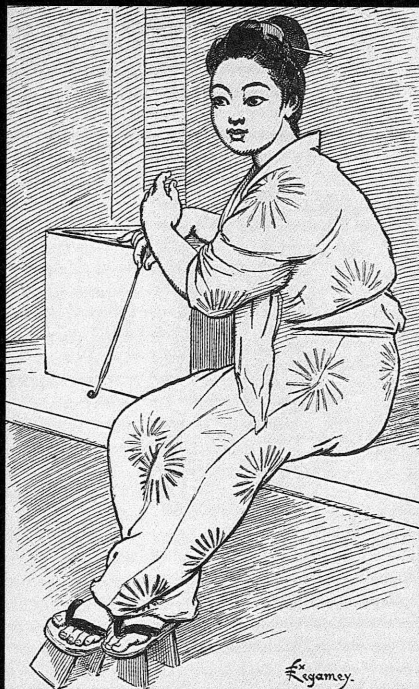
La jeune charbonniere.



92

茶屋の給仕娘

Tea-house girl waiting.



93

屋食の給仕をする事になっている若い娘が  
静かに彼女の小さなパイプをふかしている

Une des jeunes filles qui doivent nous  
servir a déjeuner fume tranquillement sa  
pipe minuscule.



94

菓子を投げる優美な娘

La gracieuse enfant jette des gateaux.





95

読書，裁縫，書き物をする日本の娘たち

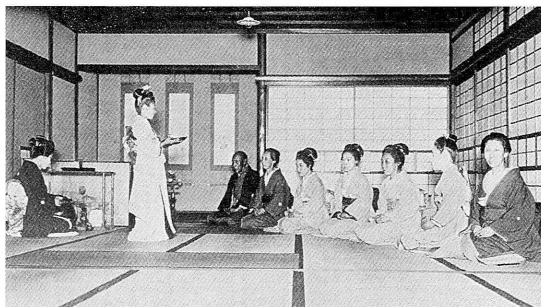
Japanese girls, writing, sewing, and reading.



96

書き方を若い娘に教える

Teaching young girls to write.



97

茶の湯。手に香炉を持って立っているのは日本の大人物の一人、故勝伯爵【勝海舟】の孫娘

Le the en ceremonie (chanoyu). La demoiselle qui se tient debout, un brule-parfum a la main, est une petite-fille du defunt comte Katsu, un des grands ...



98 (上)

[寝ころんで筆を持つ女]



99 (下左)

…魅力的な娘たち—その一人はマリー・アントワネットの横顔をしている

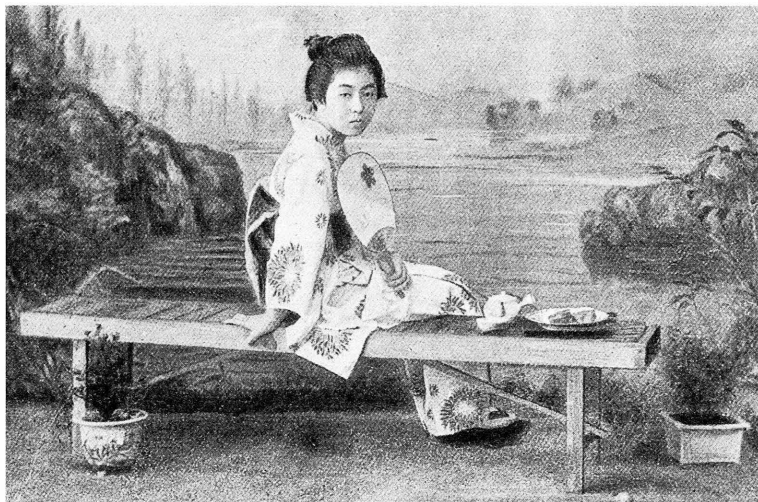
...de charmantes jeunes filles, dont l'une a le profil de Marie-Antoinette.

100 (下右)

日本の田舎娘

Paysannes japonaises.





IO1

縁台に座っている娘

Mousme sitting on the tea-table.



IO2

[菊の花、母と娘]

IO3 (65頁)

若い娘，鈴木春信画

Jeune fille, par Harunobou.

